

ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ В ГИМНАСТИЧЕСКИХ ВИДАХ СПОРТА (АНГЛИЙСКИЙ СПОРТИВНЫЙ ДИСКУРС)

FEATURES OF TERMINOLOGY FORMATION IN GYMNASTIC SPORTS (ENGLISH SPORTS DISCOURSE)

L. Yarmolinets
O. Anisimova

Summary: In this article the analysis of the terminology of the sports complex of gymnastic sports is presented, the terminological apparatus of which, in view of the specifics of the objects of the nomination (performing the figures of various exercises, the need for their precise and brief designation), is a practical novelty. The study of the features of term formation allows us to further consider the systematization, formation and evolution of the terminologies of gymnastic sports. The foregoing, as well as the lack of development of practical aspects of private terminology, determines the relevance of the study, which made it possible to determine and analyze the terminological features term systems of gymnastic sports and highlight as identifying such methods of term formation as semantic, syntactic, morphological, word formation and borrowing from other areas of activity, abbreviation, nomination by the first performer, as well as the multicomponent of terms included in terminological nests and united by single-word nuclear terms.

Keywords: English sports discourse, terminology, term formation, gymnastic sports, metonymization, metaphORIZATION, borrowings, abbreviation, nomination by the name of the first performer, multicomponent terms.

Ярмолинец Лариса Григорьевна

кандидат филологических наук, профессор, Кубанский государственный университет физической культуры, спорта и туризма, г. Краснодар

Анисимова Ольга Борисовна

кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кубанский государственный университет физической культуры, спорта и туризма, г. Краснодар
anisimova_1973@mail.ru

Аннотация: В данной статье представлен анализ терминологии спортивного комплекса гимнастических видов спорта, терминологический аппарат которого в виду специфики объектов номинации (выполнение фигур различных упражнений, необходимость точного и краткого их обозначения) является практической новизной. Исследование особенностей терминообразования позволяет в дальнейшем рассмотреть систематизацию, формирование и эволюцию терминологий гимнастических видов спорта. Сказанное выше, а также неразработанность практических аспектов частного терминоведения обуславливает актуальность проведенного исследования, что позволило определить и проанализировать терминообразовательные особенности терминосистем гимнастических видов спорта и выделить как идентифицирующие такие способы терминообразования, как семантический, синтаксический, морфологический, словосложение и заимствование из других сфер деятельности, аббревиация, номинация по первому исполнителю, а также многокомпонентность терминов, входящих в терминологические гнезда и объединенные однословными ядерными терминами.

Ключевые слова: английский спортивный дискурс, терминология, терминообразование, гимнастические виды спорта, метонимизация, метафоризацию, заимствования, аббревиация, номинация по имени первого исполнителя, многокомпонентные термины.

Введение

Институализация спорта, как неотъемлемая составляющая современного общества, привела к возникновению спортивного дискурса, который подразделяется на отдельные виды, где наряду с прочими составляющими дискурса выделяются термины. Следует отметить, что рассмотрение языковых процессов, происходящих в результате терминообразования, позволяет исследовать зарождение, формирование, пополнение и развитие терминов, установить степень заимствования, авторство, выявить экстралингвистические факторы, объединенные общностью спортивной тематики.

Актуальность работы

Появление новых видов спорта повлияло на возникновение новых терминов в спортивном дискурсе, и как следствие на необходимость их упорядочения, а

также проведение структурного, семантического, функционального анализа. Научный интерес представляет анализ терминологий спортивного комплекса гимнастических видов спорта, терминологический аппарат которого, в виду специфики объектов номинации (выполнение фигур различных упражнений, необходимость точного и краткого их обозначения) является практической новизной. Исследование особенностей терминообразования позволяет в дальнейшем рассмотреть систематизацию, формирование и эволюцию терминологии гимнастических видов спорта. Сказанное выше, а также неразработанность практических аспектов частного терминоведения обуславливает актуальность проведенного исследования.

Цель исследования: описать способы терминообразования в гимнастических видах спорта и выделить особенные, характерные для рассматриваемых терминосистем.

Объект исследования: терминосистемы гимнастических видов спорта.

Предмет исследования: Способы образования терминов в гимнастических видах спорта.

Материалы и методы

В исследовании использовались теоретические и эмпирические методы: анализ языковых фактов, сопоставление, описание, обобщение научной литературы, приемы компонентного анализа, систематизация, наблюдение.

Материалом исследования послужили термины гимнастических видов спорта: спортивная гимнастика, художественная гимнастика, акробатическая гимнастика, прыжки на батуте, представленные в словаре «Гимнастика. Спортивные термины на пяти языках» под редакцией В.И. Калогномоса [5].

Результаты и их обсуждение

Существует большое количество исследований, посвященных рассмотрению термина, как лингвистического феномена, обладающего идентифицирующими характеристиками (Володина М.Н. 1998, Лейчик В.М. 2006, Мельников Г.П. 2004, Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В., 2008, Гринев-Гриневиц С.В., 2008, Казарина С.Г., 2020) [4, 9, 11, 16, 6, 7].

Так, В.М. Лейчик, рассматривая понятие «термин» с лингвистической точки зрения, акцентирует внимание на его содержательной структуре, включающей значение и смысл термина, который в свою очередь может исходить из значения слов, входящих в термин-словосочетание [9, с. 32]. Содержательная структура термина, по мнению автора, состоит из собственной семантики, мотивированности и сигнификативного значения [9, с. 49].

По мнению Г.П. Мельникова, «термины обладают всеми признаками лексических единиц естественного языка, а терминология является семантическим ядром лексики языка науки, который признаётся разновидностью литературного языка» [11, с. 62]. Термины характеризуются внутренней и внешней формой. Внешняя форма представлена акустической средой, а внутренняя форма – это некая морфема и ее общий узуальный смысл [11, с. 86]. Под основной функцией терминов понимается номинация, а гибридные наименования и имена собственные рассматриваются как основные способы терминообразования.

М.Н. Володина связывает процесс наименования с познавательными способностями людей, который может происходить в следствии восприятия того или иного объекта, субъекта, действия совершенно стихийно или

же намеренно, на основе существующих общепринятых способов терминообразования [4].

С.В. Гринев-Гриневиц включает в терминосистему специальные лексические единицы, подразделяя их с точки зрения форм на слова (односложные, моноксемные термины) и словосочетания (многословные, поликомпонентные термины), которые следует рассматривать с учетом диахронического анализа, образованных тем или иным способом: семантическим, морфологическим, синтаксическим, морфолого-синтаксическим [6, с. 126].

Формальные характеристики специальных единиц 12 терминосистем подязыка медицины представлены в работе С.Г. Казариной. Автором выявлено 58 типов морфемных моделей, целно оформленных номинаций, то есть абстрактных схем, которые отражают количественные и качественные последовательности морфем специальных номинаций и морфолого-синтаксические модели многокомпонентных терминов, в том числе эпонимов [7].

А.В. Суперанская подчеркивает номинативную функцию термина. Согласно ее исследованиям, термин является элементом определенной научной области, искусственно созданный или отобранный при помощи языковых единиц родного или иностранного языка. При этом семантика такого термина формируется в области специального знания. Выделяются «мотивированные термины», образованные путем метафоризации, метонимии или путем заимствования языковых единиц из терминосистем других языков. А.В. Суперанская полагает, что и «наивысшей номинативностью и наивысшей способностью участвовать в терминологической номинации обладают имена существительные» [16, с. 107]. Мнение А.В. Суперанской представляется наиболее приемлемым к объекту нашего исследования.

В данной статье рассматриваются способы терминообразования в английском спортивном дискурсе на примере гимнастических видов спорта.

Материал исследования был взят из словаря «Гимнастика. Спортивные термины на пяти языках» под редакцией В.И. Калогномоса [5]. Объем исследуемой терминологии составляет 1102 единиц. Рассмотрены термины гимнастических видов спорта: спортивная гимнастика, художественная гимнастика, акробатическая гимнастика, прыжки на батуте. В состав отобранных терминологических единиц вошли общегимнастические термины и термины отдельных видов гимнастики. Анализу подверглись терминосистемы гимнастических видов спорта в целом.

Семантический способ терминообразования. Проведенное исследование позволило выделить однословные

ядерные термины, которые образованы посредством перехода одного из значений многозначного слова в терминосистему. Это термины, имеющие производное или вторичное значение многозначного слова (Арнольд И.В., 1991, Медникова Э.М., 1974, Фомина М.И., 1983) [1,10,17]. Производное значение образуется в большинстве случаев посредством метонимического переноса. Многочисленность данной группы слов объясняется тем, что истоки спортивной терминологии, как и прочих терминосистем, лежат в общенародном языке. Как отмечает Б.А. Серебренников, наименование какого-либо специального действия, объекта, реалии понятия осуществляется на основании его признака, который через различные ассоциации соотносится с действиями, объектами, понятиями, уже имеющими названия в языке, то есть имеет место процесс семантической деривации [13].

Образование терминологического значения путем метонимизации и сужения исходного значения многозначного слова наиболее распространенный способ терминообразования в гимнастических видах спорта: англ.: *hang* – «висеть, свисать; гимн. вис (нахождение гимнаста на снаряде, при котором его плечи находятся ниже точек захвата (имеет место конверсия глагол – существительное)); *support* – «опора, гимн. упор (статическое положение, при котором плечи находятся возле точек хвата), акр. поддержка»; *turn* – оборот, поворот, гимн. поворот (вращательное движение тела вокруг вертикальной оси независимо от положения спортсмена); *travel* – «движение, передвижение, гимн. переход с одной части гимнастического коня на другой». При этом ряд остается открытым.

Метафоризация. Метафоризация как способ терминообразования встречается в терминосистемах индивидуальных видов спорта, в которых предусмотрено исполнение различных фигур [12, с.125]. Причем «исходной точкой для построения образа является часто не содержание данного термина, а бытовое представление о нем» [8, с.87]. Например: *wave* – «волна; гимн. волна (тела) сгибание и разгибание в суставах ног, туловища и рук последовательным переходом от одного сустава к другому; выполняется целостно и слитно»; *scissors* – «ножницы (режущий инструмент из двух раздвигающихся лезвий с кольцеобразными ручками), гимн. прыжок, выполняемый со сменой ног вперед или назад»; *wheel* – «колесо; гимн. переворот боком или в сторону»; *mill circles* – «круги мельницы, гимн. сочетание малых кругов в определенной последовательности»; *butterfly (jump)* – «прыжок, гимн. прыжок бабочки», образован на основе метафорического сравнения движений бабочки и гимнастки и т.д. [18].

Следует отметить, что при терминологизации значения имеют место процессы, свойственные развитию семантической структуры слова общелитературного языка: метонимизация, функциональный перенос.

Синтаксический способ терминообразования. Выделенные однословные термины можно рассматривать как ядерные единицы терминосистемы, называющие родовые понятия, действия, на основании которых формируется большое количество видовых многокомпонентных терминов, идентифицирующих разнообразные движения, из которых состоят упражнения гимнастических видов спорта и образующих терминологические гнезда. Развитие терминологического гнезда осуществляется путем присоединения к ядерному термину пре- и пост-позитивных уточняющих элементов, которые в нашем материале представлены такими морфологическими категориями как существительные, прилагательные, наречия и предлоги, указывающие направления движения. Терминологическое гнездо термина *stand* – «стойка» представлено 17 терминосочетаниями, включающими от двух до десяти компонентов: *side stand* – «стойка боком к снаряду»; *facial stand* – «стойка лицом к снаряду»; *handstand from scale sideways* – «стойка на руках из бокового равновесия»; *handstand from lying support roarways through dislocate swing* – «стойка на руках из упора лежа сзади махом ноги выкрутив»; *handstand pivot forward or backward with ¼ are more turn* – «стойка на руках с поворотом плечом назад или вперед на 90 градусов и более» и пр. Многокомпонентность терминов объясняется спецификой видов спорта: индивидуальные виды спорта, реализующие огромное количество движений, положений, упражнений, среди них такие, которые не встречаются в повседневной жизни людей и созданы искусственно. Для вербализации техники упражнений необходимы многокомпонентные термины, которые описывают упражнения, элементы или движения несколькими словами.

Морфологическое терминообразование представлено дериватами. Материал исследования позволил сделать вывод, что терминология гимнастических видов представлена одной грамматической категорией – существительными и не отличаются разнообразием деривационных моделей. Материал исследования позволил выделить следующие деривационные модели: V+er, V+ing, V+ion: *demonstrator* – «гимнаст, выступающий перед судьями»; *knotting* – «завязывание, способ остановки по вертикальному канату»; *standing* – «стойка»; *rotation* – «вращение» и т.д. Суффиксальные дериваты единичны. Суффикс агентивности не распространен: гимнастические виды спорта – индивидуальные виды спорта, где все движения выполняет один спортсмен, гимнаст. Суффикс процессуальности встречается наиболее часто, так как в основе рассматриваемых видов спорта – выполнение отдельных элементов, составляющих упражнение. Таким образом, морфологический способ словообразования представлен ограниченным количеством словообразовательных моделей, несмотря на наличие в английском языке достаточного числа словообразовательных суффиксов [2,3].

Словосложение реализовано различными моделями:

- существительное+существительное: *handstand* – «стойка на руках», *handspring* – «пружина на руках», *flic-floc* – «флик флок» и т.д.;
- предлог+существительное: *underswing* – «мах дугой», *regroup* – «перехват», *overhead* – «над головой» и т.д.;
- прилагательное+существительное: *rearways* – «движение назад»;
- сложные существительное, образованное путем конверсии от глаголов с послелогоми: *march-in* – «выход участников», *dip-up* – «отжимание», *arch-out* – «переразгиб», *take-off* – «отталкивание» и т.д.

Аббревиация распространена в английском языке и является международно-признанными из-за глобализации английского языка, например: *TC (Technical Committee)* – «технический комитет», *NF (National Federations)* – «Национальная федерация», *ECh (European Championship)* – «чемпионат Европы»; *acr. (acrobatic)* – «акробатика», *BB (balance beam)* – «бревно», *ex. (exercise)* – «упражнение», *FF (flic flac)* – «флик флак», *FX (free exercise)* – «вольное упражнение», *gym. (gymnast's)* – «гимнастка», *HB (high bar)* – «высокая перекладина», *L (left)* – «лево», *LB (low bar)* – «низкая перекладина», *NO (number)* – «номер», *PB (parallel bars)* – «параллельные брусья», *pnt. (point)* – «очко», *R (right)* – «право», *tramp. (trampoline)* – «батут» и т.д.

Заемствования широко представлены в гимнастических видах спорта двумя видами:

- термины других сфер деятельности, например: использование терминов хореографии, заимствованных из французского языка: *demi plié* – «полуприседание»; *grand plié* – «приседание»; *cabriole* – «подбивной прыжок»; *battement tendu* – «выставление ноги на носок»; *relevé* – «подъем на полупальцы» и т.д. [14];

- интернациональные термины, включая термины греко-латинского происхождения, например: *salto* (lat. saltus) – «сальто – акробатическое движение на 360° и более с места через голову на ноги»; *courbette* – «курбит – скачок – элемент акробатики, прыжок с ног на руки или со стойки на руках на ноги» и т.д. [15].

Заключение

Гимнастические виды спорта охватывают огромное множество движений, положений, упражнений, включая такие, которые совсем не характерны для повседневной предметной деятельности человека. Этим они отличаются от терминологий других видов спорта.

Гимнастическая терминология необходима при обучении гимнастическим упражнениям, которые подбраны специально и созданы искусственно. Термин дает возможность определить сложные движения одним словом или несколькими словами.

Итак, анализ терминологии английского дискурса гимнастических видов спорта позволил выделить следующие способы терминообразования: семантический, синтаксический, морфологический, среди которых можно идентифицировать метонимизацию, метафоризацию, функциональный перенос, словосложение и заимствование терминологии из других сфер деятельности, аббревиацию, номинацию по имени первого исполнителя, а также многокомпонентность терминов, входящих в терминологические гнезда, объединенные однословными ядерными терминами. Следовательно, в терминологии гимнастических видов используются те же способы, что и при пополнении словарного состава общелитературного языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике: Учеб. пособие. — М.: Высшая школа, 1991 — 140с.
2. Ахмедова, Н.Д. Словообразование в современном английском языке / Н.Д. Ахмедова. — Текст: электронный // NovalInfo, 2020. — № 120. — С. 81-83. — URL: <https://novainfo.ru/article/18134>.
3. Давкшис, М.М. Деривационные процессы в лексике современного английского языка / М.М. Давкшис. — Текст: электронный // NovalInfo, 2014. — № 20. — С.117-121. — URL: <https://novainfo.ru/article/1992>.
4. Володина, М.Н. Когнитивно-информационная природа термина и терминологическая номинация: автореф. дис. ... д-ра. филол. наук / М. Н. Володина – М, 1998. – 345 с.
5. Гимнастика. Спортивные термины на пяти языках, [под редакцией В.И. Калогномоса], М.: из-во «Русский язык.», 1979. – 270 с.
6. Гринев-Гриневиц, С.В. Терминоведение: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / С.В. Гринев-Гриневиц – М.: Издат. Центр «Академия», 2008. – 304 с.
7. Казарина С.Г. Типологические характеристики отраслевых терминологий: монография / С.Г. Казарина. – Краснодар: КГУФКСТ, 2020, с.336.
8. Капаназе Л. А. О понятиях «термин» и «терминология» // Развитие лексики современного русского языка. М.: Наука, 1965. 135 с.
9. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд-е 2. / В.М. Лейчик // М., КомКнига, 2006.- 256 с.
10. Медникова Э.М. Значение слова и методы его описания. М.: Высшая школа, 1974. — 202 с.
11. Мельников Г.П. Основы терминоведения. / Г.П. Мельников //М.: Изд-во РУДН, 2009.- 116 с.
12. Родионов, С.В. О развитии ассоциативной многозначности и синонимии в терминологии водного спорта / С.В. Родионов // Проблемы русской лексиколо-

- гии. Самара, 1991. – С. 124-130.
13. Серебrenников Б.А. Языковая номинация. Общие вопросы. М.: Наука, 1977. — 358 с.
 14. Словарь терминов гимнастики и основ хореографии / авторы-составители: А.И. Рябчиков, Ж.Е. Фирилева. – СПб.: ДЕТСТВО-ПРЕСС, 2009. – 288 с., ил.
 15. Словарь терминов конторсии (цирк, спорт, танец, йога). – URL: <http://ffg2000.narod.ru/dictionary.htm>, свободный.
 16. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Терминологическая деятельность. / А.В. Суперанская // Изд.3. 2008. -288 с.
 17. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология: учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков. М.: Высшая школа.1983.– 334 с.
 18. Шакаль Владислав. Метафоризация значений слов как способ терминообразования (на материале русской и английской терминосистем художественной гимнастики). – URL: <https://pandia.ru/text/78/014/83607.php>.

© Ярмолинец Лариса Григорьевна, Анисимова Ольга Борисовна (anisimova_1973@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Кубанский государственный университет физической культуры, спорта и туризма